

Lublin, dnia 17 stycznia 2023 roku

ZAPYTANIE OFERTOWE

Szanowni Państwo,

Krajowa Szkoła Sądownictwa i Prokuratury z siedzibą w Krakowie, ul. Przy Rondzie 5, 31-547 Kraków, zaprasza do składania ofert na realizację następującego zamówienia, co do którego procedura realizowana jest w trybie zapytania ofertowego.

1. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem niniejszego zamówienia są specjalistyczne usługi tłumaczeniowe, przy czym szczegółowy Opis przedmiotu zamówienia stanowi Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego.

2. Warunki udziału w postępowaniu (jeśli dotyczy):

O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:

2.1 Zamawiający uzna spełnienie warunku udziału w postępowaniu, jeżeli Wykonawca wykaże, iż dysponuje lub udowodni, że będzie dysponować kadrą tłumaczy, tj. co najmniej:

- 4 tłumaczami języka angielskiego,
- 2 tłumaczami języka francuskiego,
- 2 tłumaczami języka niemieckiego,
- 2 tłumaczami języka rosyjskiego,

Każdy z tłumaczy powinien spełniać łącznie następujące wymagania:

- a) posiadać tytuł magistra filologii obcej lub lingwistyki stosowanej lub kwalifikacje do wykonywania zawodu tłumacza poświadczone ukończonym kursem w zakresie tłumaczeń symultanicznych/konsekwentnych – w zależności od rodzaju wykonywanej usługi.
- b) posiadać co najmniej trzyletnie doświadczenie w świadczeniu usług tłumaczenia ustnego lub tłumaczenia pisemnego w zależności od wykonywanej usługi w zakresie języka prawniczego (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski).
- c) wykonać co najmniej następującą liczbę tłumaczeń w ciągu ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert:
 - 1) tłumaczenie ustne:
 - język angielski - co najmniej 6 tłumaczeń symultanicznych/konsekwentnych o tematyce prawniczej;
 - język francuski, niemiecki, rosyjski - co najmniej 3 tłumaczenia symultaniczne/konsekwentne o tematyce prawniczej;
 - 2) tłumaczenie pisemne:
 - tłumaczenia pisemne o tematyce prawniczej (język angielski, francuski, niemiecki, rosyjski) - minimum 40 stron.

Ocena spełnienia tego warunku będzie dokonana na zasadzie spełnia/nie spełnia w oparciu o oświadczenie Wykonawcy złożone na formularzu oferty, stanowiącym załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.

2.2 Wykonawca musi wykazać, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie realizował lub realizuje co najmniej:

- a) 10 usług tłumaczenia symultanicznego lub konsekwentnego podczas konferencji, szkoleń i seminariów o tematyce prawniczej, w tym co najmniej:

- 1) 4 usługi tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego z języka angielskiego na polski lub z języka polskiego na język angielski;
 - 2) 2 usługi tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego z języka francuskiego na polski lub z języka polskiego na język francuski;
 - 3) 2 usługi tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego z języka niemieckiego na polski lub z języka polskiego na język niemiecki;
 - 4) 2 usługi tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego z języka rosyjskiego na polski lub z języka polskiego na język rosyjski;
- b) 10 usług tłumaczenia pisemnego o tematyce prawniczej o wartości brutto 1 000,00 zł za każdą usługę.

Ocena spełnienia tego warunku będzie dokonana na zasadzie spełnia/nie spełnia w oparciu o oświadczenie Wykonawcy złożone na formularzu oferty stanowiącym załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.

3. Termin realizacji zamówienia:

12 miesięcy od dnia podpisania umowy, jednak nie dłużej, niż do dnia 31 grudnia 2023 roku.

4. Kryteria oceny ofert:

Kryterium ceny.

5. Informacje dotyczące wyboru najkorzystniejszej oferty:

Zamawiający wybierze ofertę:

- 1) spełniającą wszystkie wymagania oraz warunki udziału w postępowaniu oraz taką, która uzyska największą liczbę punktów zgodnie z wyżej przyjętymi kryteriami oceny ofert;
- 2) Wykonawcy, który nie podlega wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. 2022 r. poz. 835). W przypadku Wykonawcy wykluczonego na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. 2022 r. poz. 835), Zamawiający odrzuci ofertę takiego Wykonawcy.

6. Termin i sposób składania ofert:

- 1) oferty należy składać najpóźniej do dnia 23 stycznia 2023 roku, do godziny 15:00, w formie elektronicznej, na adres e-mail: m.maleszyk@kssip.gov.pl
- 2) **Określenie miejsca i sposobu składania ofert:**
tylko za pośrednictwem poczty elektronicznej e-mail.

7. Informacje dodatkowe:

- 1) Ofertę należy sporządzić na załączonym do niniejszego zapytania ofertowego Formularzu ofertowym, stanowiącym załącznik nr 2 i przekazać do Zamawiającego zgodnie ze sposobem określonym w pkt. 6 niniejszego zapytania.
- 2) W ofercie należy wskazać cenę brutto na określony w zapytaniu ofertowym przedmiot zamówienia oraz stawkę podatku VAT.

8. Informacje szczegółowe:

Wszelkich informacji szczegółowych ze strony Zamawiającego udziela Pan Michał Maleszyk: tel. 81 – 458 – 37 – 61, adres poczty elektronicznej e-mail: m.maleszyk@kssip.gov.pl

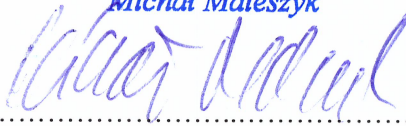
9. Uwagi końcowe:

- 1) Zamawiający zastrzega sobie prawo do anulowania postępowania o udzielenie zamówienia bez podawania przyczyny na każdym etapie postępowania.
- 2) Zamawiający zastrzega, że jeżeli nie można wybrać najkorzystniejszej oferty z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający spośród tych ofert wybierze ofertę z najniższą ceną, a jeżeli zostaną złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający będzie mógł wezwać Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przed Zamawiającego ofert dodatkowych.
- 3) Zamawiający zastrzega, że może podjąć negocjacje z wybranym Wykonawcą w zakresie ceny oferty.
- 4) Zamawiający może unieważnić postępowanie, w szczególności, jeżeli:
 - a) cena lub koszt najkorzystniejszej oferty lub oferta z najniższą ceną przewyższa kwotę, którą Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, chyba że Zamawiający może zwiększyć tę kwotę do ceny lub kosztów najkorzystniejszej oferty;
 - b) Wykonawcy tak samo ocenieni, złożą oferty dodatkowe o takiej samej cenie lub koszcie;
 - c) wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć;
 - d) postępowanie obarczone jest niemożliwą do usunięcia wadą uniemożliwiającą zawarcie niepodlegającej unieważnieniu umowy w sprawie zamówienia publicznego.
- 5) Wszelkie koszty związane z przygotowaniem oferty oraz jej dostarczeniem ponosi Wykonawca.
- 6) Wykonawcom biorącym udział w postępowaniu nie przysługują żadne roszczenia z tytułu anulowania lub unieważnienia postępowania przez Zamawiającego.
- 7) Oferty nie zawierające wymaganych elementów, zawierające zapisy niezgodne z postanowieniami zapytania lub wniesione po wskazanym powyżej terminie składania ofert, pozostawia się bez ich rozpatrzenia.
- 8) Administratorem Państwa danych osobowych jest Krajowa Szkoła Sądownictwa i Prokuratury z siedzibą: ul. Przy Rondzie 5, 31-547 Kraków, zwana dalej „KSSiP”. Informacje dotyczące prawa do ochrony danych osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych znajdują się na stronie internetowej KSSiP (www.kSSIP.gov.pl), w zakładce „Polityka prywatności”.

GLÓWNY SPECJALISTA

asystent sędziego

Michał Maleszyk



.....
podpis pracownika sporządzającego zapytanie ofertowe

Załączniki:

1. Załącznik nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia
2. Załącznik nr 2 – Formularz ofertowy
3. Załącznik nr 3 – Klauzula informacyjna dla podmiotów przystępujących do postępowania o udzielenie zamówienia publicznego – „RODO”
4. Załącznik nr 4 – Wzór umowy o usługi tłumaczeniowe
5. Załącznik nr 5 – Wzór umowy o powierzenie danych osobowych